

## Visit Our Japanese Language Classes

We offer Japanese language classes for those who are not good at Japanese. You can attend the classes with your friends and family. There are some interpreters in the classes. Talk a lot with Japanese people and learn Japanese.

Eligible: People applicable both with ① and ②.

- ① Age of 16 and over
- ② Residents, workers, or students in Kikugawa City

Open Days and Hours: Every Saturday from 10 am to 12 noon

First Term September 3, 10, 17, 24, and Oct. 1

Second Term October 22, 29, November 5, 12, and 19

\*We will offer the same content in the first and second terms. You can attend both of them if you wish.

Location: Hirakawa Kaikan (1835 Shimohirakawa, Kikugawa City)

How to Apply: Online (Read the QR code on the right)

By Phone (0537-35-0925) Portuguese and English languages are available.

Contact Chiiki Shien-ka, Shimin Kyodo-kakari ☎ 0537-35-0925

Read the QR code to register!

Portuguese English Japanese



↑ Japanese Language Class in 2021

## Information from Shimin-ka

- (1) The National Health Insurance Card will be switched over on August 1. The color of new card is light green.
- (2) Renewal of Limit Amount Application Certificate, Standard Copayment Reduction Certificate, and Specified Diseases Treatment Certificate for the National Health Insurance will be made on August 1.  
\*Please file an inhabitant tax return for the fiscal year 2022 with the income verification documents.
- (3) Applications for the premium payment exemption or postponement of the National Pension become available.  
\*There is a regime exempting or postponing the premium payment for those who cannot pay the National Pension premium for economic reasons. Applications are acceptable at the Kokuho Nenkin-kakari in Shimin-ka, or Kakegawa Pension Office. Subject Periods: July, 2022 to June, 2023
- (4) Premium payment exemption or reduction may be available for National Health Insurance, Latter-stage Elderly Healthcare Insurance, and Nursing-care Insurance.  
☆Subject: Those with declined income by more than 30 percent from 2021 due to Covid-19 or with annual income less than ten million yen last year.
- (5) Taxation limit amount of National Health Insurance will change. Call the contact below for details.

Contact Shimin-ka, Kokuho Nenkin-kakari ☎ 35-0915

## Enjoy Playing at the Wada Park Community Swimming Pool

Open Periods: Until Sunday, August 28 \*Closed on Mondays (Next day if Monday becomes a national holiday)

Open Hours: 9:00 am to 4:30 pm (Break time from 11:50 am to 1:00 pm)

Admission Fee: Free of charge (Use coin lockers with returnable 100 yen coins)

● Children under the third grade of elementary must accompany parents wearing swimsuits.

● Do not forget a swimming cap.

● People not allowed to play in the pool: Those not wearing a swimsuit, drinking alcohol, having chronic diseases, not in good body condition, and with tattoo.

☆ The pool will be closed if the Covid-19 infection has expanded or weather conditions worsen.

Contact Kikugawa City Taiiku Kyokai (Athletic Association) Group ☎ 73-0115



| August 2022 Citizen's Calendar   | Extended Open Hours on Wednesday  | Payment of Taxes and Public Charges   |
|--|---|---|
| <p>Open Days of City Hall on Sunday</p> <p>August 14: Shimin-Ka, Main Bldg., City Hall</p> <p>August 28: Ogasa Shimin-Ka, Ogasa Branch Office of City Hall</p> <p>Open Hours: 8:15 am to 12:15 pm</p> <p><b>Provided Services</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Issuance of Resident's Card Copy (Only for Kikugawa City residents)</li> <li>2. Issuance of Personal Seal Certificate</li> <li>3. Registration of Personal Seal</li> <li>4. Issuance of Family Register Copy or Family Register Extract Copy</li> </ol> <p>※ Any family members can apply for 1 and 2, but only applicable people can apply for 3 and 4.</p> | <p>August 3, 10, 24, and 31</p> <p>Open Hours: 8:15 am to 7:00 pm</p> <p><b>Available Facilities</b></p> <p>City Hall,<br/>Ogasa Branch<br/>Central Public Hall<br/>Water Fee Customer Center<br/>Plaza Keyaki<br/>(Social Welfare Council and Children's Hall are closed)</p> <p>※ We may not handle some of our services in the extended service time and we may ask you to visit us again.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Municipal Tax 2nd Period</li> <li>• National Health Insurance Premiums 2nd Period</li> <li>• Late-Stage Elderly Healthcare Premiums 1st Period</li> <li>• Nursing-Care Insurance Premiums 3rd Period</li> <li>• Municipal House Rent For August</li> <li>• Child Nursing Fee For August</li> <li>• After School Children's Club Fee For August</li> <li>• Water Supply and Sewerage System Usage Fee (A Region) For June and July</li> </ul> |

## Kikugawa City Assistance Desk for Foreigners (at Plaza Kikuru 2F, Chiiki Shien-Ka)

◆ Counselors are available on the following days and hours (am: 8:15-12:00, pm: 1:00 - 5:00).

○ : am and pm    △ : am    □ : pm    ※ Inquire if an interpreter is available before coming to the office.

|                           | Monday | Tuesday | Wednesday | Thursday | Friday |
|---------------------------|--------|---------|-----------|----------|--------|
| Portuguese (Kikuru)       | □      | ○       | ○         | ○        | ○      |
| Portuguese (Ogasa Branch) | △      | /       | /         | △        | /      |
| English                   | △      | /       | △         | /        | △      |
| Japanese                  | ○      | ○       | ○         | ○        | ○      |

Consultation by the Video interpreter and the Poketalk are also available. Consult with us about anything. Consultation by phone (☎35-0925) and email (tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp) are also accepted for free. ★Interpreter at the Shimin-ka: Monday to Friday, 8:15 am to 5:00 pm Languages: Portuguese and English

## Visit Our Facebook

- Languages: Portuguese, English, and Plain Japanese
- Contents: Providing information of Covid-19 vaccination, events in Kikugawa City, disasters, and other consultation services



## Foreign Language Picture Books Are on Exhibit

There are more foreign language books other than displayed books.  
Exhibition Periods: Until Sunday, August 21  
Location: Kikugawa Library and Ogasa Library

Contact Kikugawa Library (☎36-2220)  
Ogasa Library (☎73-1132)



日本語教室に 来てください

編集発行 菊川市役所 地域支援課 ☎ 0537-35-0925

日本語が 苦手な 人のために、日本語教室が あります。

友達や 家族と 一緒に 参加することもできます。

日本語教室には 通訳がいます。日本人と たくさん 話して 日本語を 覚えましょう。

対象:①と ②どちらも 当てはまる人

①16歳以上②菊川市に 住んでいる人、菊川市の 会社や 学校へ 行っている人

日にち:1期 9月3日、10日、17日、24日、10月1日 土曜日の 午前10時~12時

2期 10月22日、29日、11月5日、12日、19日 土曜日の 午前10時~12時

※1期と 2期は 同じ 勉強をしますが、どちらも 参加することができます。

場所:ひらかわ会館(菊川市下平川1835)

申込:①オンライン(右の QRコードから 申し込んでください)

②電話(☎35-0925) 通訳がいます。

問合せ 地域支援課 市民協働係(☎35-0925)

申込はこちら!!

ポルトガル語 英語 日本語




↑2021年の日本語教室

市民課からののお知らせ

(1)国民健康保険証が 8月1日から 変わります。新しい色は、薄い緑色です。

(2)国民健康保険の 限度額適用認定証と 限度額適用・標準負担額減額認定証と 特定疾病療養受療証は、8月1日 新しくなります。

令和4年度の 住民税の 申告をしてください。持ち物:所得が わかる書類

(3)国民年金保険料の 免除や 猶予の 申請が 始まりました。

経済的な 理由で 国民年金保険料を 納付することができない人に、保険料の 免除や 猶予となる制度が あります。市民課国保年金係と 掛川年金事務所 で 手続きが できます。対象期間:2022年7月分~2023年6月分

(4)国民健康保険税、後期高齢者医療保険料と 介護保険料を 免除や 減らすことが できます。

対象:COVID-19で 収入が 2021年に 比べて 30% 減る 予定の人、前年の 所得が 1,000万円よりも 少ない人

(5)国民健康保険税の 課税限度額が 変わります。詳しくは、下の 問合せ先で 確認してください。

問合せ 市民課国保年金係(☎35-0915)

和田公園 コミュニティプールに 来てください

期間:8月28日(日)まで ※月曜日は 休み(月曜日が 祝日のときは 次の日が 休み)

時間:午前9時~午後4時30分(休憩:午前11時50分~午後1時)

料金:0円 ※コインロッカーは 100円(コインロッカーを 使った後に お金が 戻ってきます)

●小学3年生以下の こどもは 大人が 水着を 着て 一緒に遊びます。水泳用の 帽子が 必要です。

●プールに入ることできない人:水着を 着ていない人、酒を 飲んでいる人、慢性疾患のある人、健康状態が よくない人、入れ墨をしている人

☆COVID-19が 広がったとき、天気が 悪い時は、プールは 休みです。

問合せ 菊川市体育協会グループ(☎73-0115)



2022年8月市民カレンダー

市役所の 日曜開庁日

8月14日:市役所 本庁舎 市民課  
8月28日:市役所 小笠支所 小笠市民課

時間:午前8:15~12:15

取扱業務

- 住民票の写しの発行 (菊川市分のみ)
  - 印鑑証明書発行
  - 印鑑登録の手続き
  - 戸籍謄本・抄本の発行
- ※1・2は本人と家族、3・4は本人のみの取扱いです。

市役所の 水曜日業務延長

8月 3日、10日、24日、31日  
時間:午前8:15~午後7:00

対象施設

市役所本庁、小笠支所、中央公民館

水道料金お客様センター、プラザけやき

(社会福祉協議会、児童館除く)

※業務により取扱い出来ないもの、

再度来庁をお願いする場合があります。

納税と 公共料金

|              |       |
|--------------|-------|
| 市県民税         | 第2期   |
| 国民健康保険税      | 第2期   |
| 後期高齢者医療保険料   | 第1期   |
| 介護保険料        | 第3期   |
| 市営住宅使用料      | 8月分   |
| 保育料          | 8月分   |
| 放課後児童クラブ利用料  | 8月分   |
| 上下水道料金 (A地区) | 6・7月分 |

菊川市外国人相談窓口 (場所:プラザきくる2階 地域支援課)

★相談員がいる時間(時間:午前8時15分~午後5時)

○:午前と午後、△:午前、□:午後 ※来庁前に 通訳がいるか お問い合わせください。

|              | 月曜日 | 火曜日 | 水曜日 | 木曜日 | 金曜日 |
|--------------|-----|-----|-----|-----|-----|
| ポルトガル語(きくる)  | □   | ○   | ○   | ○   | ○   |
| ポルトガル語(小笠支所) | △   |     |     | △   |     |
| 英語           | △   |     | △   |     | △   |
| 日本語          | ○   | ○   | ○   | ○   | ○   |

映像通訳や ポケットークを 使って お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。

電話(☎35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。お金は いりません。

★市民課の通訳 時間:月曜日~金曜日 午前8時15分~午後5時 言葉:ポルトガル語、英語

Facebook を 見てください

- 言葉:ポルトガル語、英語、簡単な日本語
- 内容:COVID-19の ワクチン、菊川市の イベント、災害、いろいろな 相談窓口の 紹介など



外国語の絵本を展示します

図書館で、外国語の絵本を展示しています。展示している本以外にも外国語の絵本があります。

日にち 8月21日(日)まで  
場所 菊川文庫、小笠図書館

問合せ 菊川文庫(☎36-2220)  
小笠図書館(☎73-1132)

